

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] & EndoDirect (MTA XR Flow EWT) Bioactive MTA Cement for Orthograde Apex Obturation

Gebrauchsanweisung	DE
Bioaktiver MTA Zement, für den orthograden Apex-Verschluss extra röntgenopak, lange Verarbeitungsbreite	

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] ist ein endodontischer Reparatur-Zement in OptiCaps[®]. Aufgrund seiner fließfähigen Konsistenz in Kombination mit einer langen Verarbeitungszeit eignet sich dieses Material besonders gut für den **orthograden Apex-Verschluss**.

Das Pulver besteht aus sehr feinen hydrophilen Partikeln unterschiedlicher hydraulischer Mineraloxide. Beim Kontakt mit der Flüssigkeit entsteht zunächst ein Gel, welches anschließend aushärtet und somit eine undurchlässige Barriere bildet.

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] können schnell und einfach aktiviert und mit dem Harvard Applier OptiCaps[®] leicht ausgebracht werden. Das Mischen der Harvard OptiCaps[®] (Mischzeit 30 Sekunden) erfolgt mit einem Hochfrequenzmischer mit ca. 4300 Schwingungen/Minute.

Indikationen

- Apexifikation / Orthograder Wurzelkanalverschluss (im apikalen Bereich)

Kontraindikationen / Nebenwirkungen

Keine bekannt.

1. Aktivieren und Mischen

Siehe „Anleitung zum Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps[®]“.

Die Mischzeit für die Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] beträgt 30 Sekunden.

Achtung:

Wartezeiten zwischen Aktivieren, Mischen und Applizieren unbedingt vermeiden, da die sofort nach Aktivierung einsetzende Reaktion das Ausbringen des Materials erschweren oder verhindern kann. Spätestens **10 Sekunden** nach Mischende mit dem Austragen des Kapselinhalts beginnen.

Um eine Austrocknung während des Abbindens zu vermeiden muss Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] unmittelbar nach dem Anmischen appliziert werden.

2. Verarbeitungszeit

Verarbeitungszeit bei 23 °C (ab Mischbeginn): **4:00 Minuten**

3. Anwendung

Nach Trockenlegung mit Kofferdam das Wurzelkanalsystem mit NaOCl-Spülungen unter Verwendung von Wurzelkanalinstrumenten reinigen. Die Wurzelkanäle mit Papierspitzen trocknen.

Als medizinische Einlage Calciumhydroxid-Paste (z.B. Harvard CalciumHydroxide) in das Wurzelkanalsystem applizieren und die Zugangskavität mit einer temporären Füllung abdichten.

Nach Ablauf einer Woche die Calciumhydroxid Paste wieder aus dem Wurzelkanalsystem entfernen.

Die Harvard MTA EndoDirect Spritze auf sicheren Sitz des flexiblen Endo-Tips überprüfen.

Achtung:

Es darf nur die montierte flexible Endo-Kanüle zusammen mit der Harvard MTA EndoDirect Spritze verwendet werden!

Die Arbeitslänge mit dem Silikon-Stopper markieren. Den Kolben aus der Spritze entfernen.

Eine Kapsel Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] wie unter Punkt 1 beschrieben mischen und den Kapselinhalt in die vorbereitete Harvard MTA EndoDirect-Spritze überführen. Die erforderliche Menge Harvard MTA-Ortho in den apikalen Bereich des Wurzelkanals einbringen.

Die Schichtstärke von Harvard MTA-Ortho soll 3 – 5 mm betragen. Anhand einer Röntgenaufnahme die Position des MTA-Zements kontrollieren. Wurde kein ausreichender Verschluss erreicht, das Material durch Spülung wieder aus dem Kanal entfemen und den Vorgang wiederholen.

Frühestens **10 Minuten** nach der Applikation von Harvard MTA-Ortho ein Wattepellet in den Kanaleingang einbringen und die Kavität mit einem temporären Füllungsmaterial verschließen oder ein geeignetes Wurzelkanalfüllungsmaterial in den Kanal einbringen und den Zahn mit einer dichten Füllung verschließen.

Anmerkungen

- In der ersten Stunde nach der Applikation den MTA-Zement vorsichtig behandeln.
- Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] bis zur Verwendung im Original-Aluminiumbeutel lagern.
- MTA-Zement kann eine Verfärbung zur Folge haben.

Lagerhinweis

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] an einem trockenen Ort bei 2-25 °C aufbewahren. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Garantie

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verkäuflichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

Bestell-Nr.	Artikel
7081510	Harvard MTA-Ortho 2 OptiCaps [®] à 0,25 g, einzeln im Aluminiumbeutel verpackt, 2 MTA EndoDirect Spritzen mit flexibler Endo-Kanüle
7092000	Harvard Applier OptiCaps [®]

Instructions for Use	EN
Bioactive MTA cement for orthograde apex obturation, extra radiopacity, long working time	

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] is a biocompatible repair cement in OptiCaps[®]. Due to it's flowable consistency in combination with a long working time, Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] is the ideal choice for **orthograde apex obturation**.

Harvard MTA-Ortho powder consists of very fine hydrophilic particles of several hydraulic mineral oxides. After contact with the liquid it forms a gel that hardens to an impermeable barrier.

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] are easily activated and the content of the capsule is easily ejected with the Harvard Applier OptiCaps[®]. Mixing of Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] (mixing time 30 seconds) is achieved by a high frequency mixer with about 4,300 oscillations/minute.

Indications

- Apexification / Root-end filling (orthograde)

Contraindications / side-effects

None known.

1. Activation and mixing

See "Instructions for the activation and mixing of Harvard OptiCaps[®]".

Mixing time for the Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] is 30 seconds.

Attention:

Avoid lag times between the processes of activation, mixing and application as the material is in the process of setting and lag times may impair or prevent application of the material. The material must be extruded within **10 seconds** after the end of mixing. To prevent dehydration during setting, apply Harvard MTA-Ortho immediately after mixing.

2. Working time

Working time at 23° C (from the start of mixing): **4:00 minutes**

3. Application

Place rubber dam and clean the root canal system using intracanal instruments and irrigate with NaOCl. Dry the root canal with paper points. For disinfection place calcium hydroxide paste in the root canal and seal the access opening with a temporary filling material.

After one week remove the calcium hydroxide paste from the root canal system.

Check the Harvard MTA EndoDirect syringe for tightness of the flexible endo tip.

Note:

Use only the fitted flexible endo tip in combination with the Harvard MTA EndoDirect syringe!

Mark the working length with the silicone stop. Remove the plunger from the syringe.

Mix a capsule of Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] as described under item 1 and transfer the mixed material into the Harvard MTA EndoDirect syringe. Apply the required amount of MTA flow EWT into the apical region.

Create a 3 – 5 mm barrier of MTA cement. Check the position of Harvard MTA-Ortho by an X-ray. If an adequate barrier has not been created, rinse the MTA cement out of the canal and repeat the procedure.

At the earliest **10 minutes** after application of the Harvard MTA-Ortho place a cotton pellet in the access to the root canal and apply a temporary filling material.

Alternatively seal the root canal with a suitable root canal filling material and seal the cavity with a tight filling.

Notes

- In the first hour after application handle the placed MTA cement carefully.
- Store Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] in the sealed packaging in a dry place prior to use.
- Harvard MTA-Ortho can cause discoloration.

Storage

Store Harvard MTA-Ortho at a dry place at 2 - 25 °C (36 °F - 77 °F). Do not use after expiry date.

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] are for single use only.

Warranty

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

Limitation of liability

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

For dental use only!

Store product out of reach of children!

Keep the instructions for use for the duration of the application.

Order.-No.	Article
7081510	Harvard MTA-Ortho 2 OptiCaps [®] ea. 0.25 g, ea. packed in an aluminium pouch,
7092000	2 MTA EndoDirect syringes with flexible endo tip Harvard Applier OptiCaps [®]

Mode d’emploi	FR
Ciment MTA bioactif pour la obturation orthograde de l’apex, radio-opacité augmentée, longue durée de traitement	

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] est un ciment de réparation endodontique disponible sous forme de capsules. En raison de sa consistance fluide en combinaison avec un temps de prise lon, le matériel est parfaitement adapté à l'**apexification / pour la obturation orthograde de l’apex**.

La poudre est composée de particules hydrophiles très fines de différents oxydes minéraux hydrauliques. La poudre réagit avec le liquide pour former un gel qui polymérise et forme ainsi une barrière imperméable.

Les Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] sont rapides et simples à activer et leur contenu peut facilement être éjecté à l'aide du Harvard Applier OptiCaps[®]. Le mélange du contenu des Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] (temps de malaxage 30 secondes) doit être réalisé à l'aide d'un vibreur-mélangeur à haute fréquence délivrant environ 4 300 oscillations/minute.

Indications

- Apexification / Obturation radiculaires orthograde dans la region de l’apex

Contre-indications / Effets secondaires indésirables

Aucune contre-indication connue à ce jour.

1. Activation de la capsule et mélange

Voir "Instructions pour Activer et mélanger des Harvard OptiCaps[®]".

Le temps de mélange des Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] est de 30 seconds.

Attention :

Éviter impérativement les temps d'attente entre l'activation, le mélange et l'application, car la prise initiale du matériau complique ou empêche l'extrusion. Commencer l'application du contenu de la capsule au plus tard **10 secondes** après la fin du mélange. Afin d'éviter un dessèchement pendant la prise, il convient d'appliquer Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] par voie immédiatement après le mélange.

2. Temps de travail

Le temps de travail de Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] est de **4:00 minutes** (à 23°C).

3. Application

Après le séchage à l'aide d'une digue dentaire, nettoyer le système de canal radiculaire par des rinçages à base de NaOCl en utilisant des instruments de canal radiculaire appropriés. Sécher les canaux radiculaires à l'aide de pointes de papier.

Appliquer une pâte à base d'hydroxyde de calcium comme restauration provisoire désinfectante dans le système de canal radiculaire et boucher avec une obturation provisoire.

Après une semaine enlever la pâte à base d'hydroxyde de calcium. Vérifier la rigidité de l'aiguille flexible Endo de la seringue Harvard MTA EndoDirect.

Attention:

La seringue Harvard MTA EndoDirect peut être utilisée uniquement avec l'aiguille Endo flexible livrée à cet effet.

Marquée la longueur souhaitée avec le stoppeur en silicone. Retirer le piston de la seringue.

Mélanger Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] tel que décrit au point 1 et transférer le contenu de la capsule dans la seringue préparée Harvard MTA EndoDirect.

Après avoir remis le piston dans la seringue, insérer la quantité requise de Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] dans la zone apicale du canal radiculaire.

L'épaisseur de couche de Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] devrait être de 3 – 5 mm. Contrôler la position du Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] en réalisant une radiographie. En cas d'obturation insuffisante, retirer le matériau du canal en rinçant et répéter l'opération.

10 minutes au plus tôt après l'application du Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®], insérer une compresse dans l'entrée du canal et obturer la cavité à l'aide d'un matériau d'obturation provisoire ou insérer un matériau d'obturation du canal radiculaire approprié dans le canal radiculaire et obturer la dent avec une obturation dense.

Remarques supplémentaires

- Traiter le ciment MTA avec précaution au cours de la première heure après l'application.
- Conservr Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] dans le sachet d'origine en aluminium jusqu' à l'utilisation.
- Le ciment MTA peut altérer la teinte.

Stockage

Conservr Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] dans un endroit sec à 2 - 25 °C. Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Les Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] sont destinées à un usage unique.

Garantie

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

Réservé à l'usage dentaire.

Ne pas laisser à la portée des enfants.

Conservr soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

Référence	Produit
7081510	Harvard MTA-Ortho 2 OptiCaps [®] à 0,25 g, emballées individuellement dans un sachet en aluminium, 2 MTA EndoDirect seringues avec aiguille Endo flexible
7092000	Harvard Applier OptiCaps [®]

Istruzioni d'uso	IT
Cemento MTA bioattivo per la obturazione orthograde dell’apice, extra radiopaco, tempo di elaborazione lungo	

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] è un cemento endodontico per riparazioni in OptiCaps[®]. A causa della sua consistenza fluida in combinazione con il tempo di lavorazione extra-lungo, questo materiale è particolarmente adatto per la **obturazione orthograde dell’apice**.

La polvere è costituita da particelle fini idrofile di differenti ossidi minerali idraulici. A contatto con il liquido inizialmente si forma un gel, che si indurisce per formare una barriera impermeabile.

Le Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] si attivano in modo semplice e veloce, e il cui contenuto viene estruso facilmente grazie alla Harvard Applier OptiCaps[®]. La miscelazione del contenuto delle Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] (tempo di miscelazione di 30 secondi) si esegue a mezzo di un vibratore miscelatore ad alta frequenza che funziona a ca. 4.300 oscillazioni/minuto.

Indicazioni

- Apexificazione / Otturazione dell’apice (ortogrado)

Controindicazioni / Effetti collaterali

Non noti.

1. Attivare e mischiare

Vedi pagina "Istruzione per attivare e mischiare le Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®]".

Il tempo di miscelazione delle Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] è di 30 seconds.

Osservare:

Evitare assolutamente tempi di attesa tra attivazione, miscelazione e applicazione, poiché la reazione si verifica immediatamente dopo l'attivazione e potrebbe rendere difficoltosa o impossibile la fuoriuscita del materiale.

Al più tardi **10 secondi** dopo aver terminato la miscelazione, iniziare a spremere fuori il contenuto della capsula.

Per evitare che il materiale si secchi durante la fase di contrazione, la massa estratta dalla capsula sul vetrino deve essere applicata immediatamente dopo la miscelazione.

2. Tempo di lavorazione

Tempo di lavorazione a 23 °C (a partire dal processo di miscelazione): **4:00 minuti**

3. Applicazioni

Dopo l'applicazione di una diga, pulire il canale radicolare con lozioni di NaOCl, utilizzando gli strumenti idonei. Asciugare i canali radicolari con punte di carta.

Per la disinfezione, applicare una pasta di idrossido di calcio (p. es. Harvard CalciumHydroxide) nella cavità. Tamponare la cavità d'accesso mediante un'otturazione temporanea.

Dopo una settimana, rimuovere la pasta di idrossido di calcio dal sistema canalare.

Verificare l'alloggiamento sicuro del puntale Endo flessibile della siringa Harvard MTA Endo Direct.

Attenzione!

Solo il puntale Endo flessibile montato dev’essere usato con la siringa Harvard MTA EndoDirect.

Marcare il segmento di lavorazione con la ghiera di silicone. Rimuovere il pistone dalla siringa.

Mischiare una capsula di Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] (v. punto 1) e trasferire il contenuto della capsula nella siringa preparata Harvard MTA EndoDirect. Mettere la quantità necessaria di Harvard MTA-Ortho nell' aerea apicale del canale radicolare.

In modo tale che si crei uno spessore di 3-5 mm.

Verificare con una lastra la posizione del cemento MTA. In caso che la chiusura non fosse sufficiente, eliminare il materiale mediante un risciacquo dal canale e ripetere l'applicazione.

Non-prima di **10 minuti** dopo l'applicazione del cemento MTA, inserire un pellet di cotone nell'ingresso del canale e chiudere la cavità con un'otturazione temporanea o tamponare, oppure otturare il canale con un materiale idoneo per i canali radicolari e chiudere la cavità con un'otturazione definitiva.

Indicazioni importanti

- Durante la prima ora che segue l'applicazione, manipolare con attenzione il cemento MTA appena posizionato.
- Conservare Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] nel sacchetto originale chiuso fino al momento dell'utilizzo.
- Il cemento MTA può subire alterazioni di colore.

Indicazioni per lo stoccaggio

Conservare Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] nel sacchetto originale chiuso in un luogo asciutto tra 2 e 25 °C. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

Ogni capsula di Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] contiene il materiale per un utilizzo in solo un paziente.

Garanzia

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto.

Limitazione di responsabilità

Se l'asenero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!

Tenere fuori portata dei bambini!

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

N° d'ordine	Articolo
7081510	Harvard MTA-Ortho 2 OptiCaps [®] di 0,25 g, confezionati singolarmente in sacchetto d' alluminio, 2 siringhe MTA EndoDirect con puntale Endo flessibile
7092000	Harvard Applier OptiCaps [®]

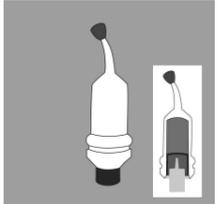
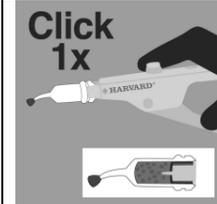
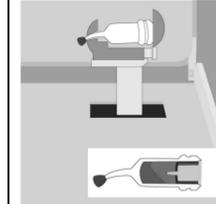
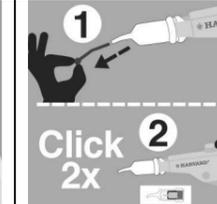
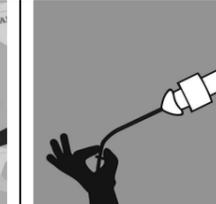
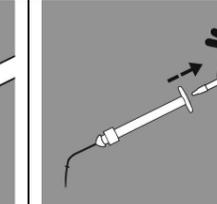
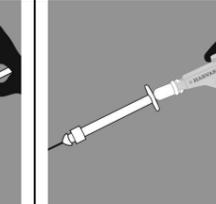
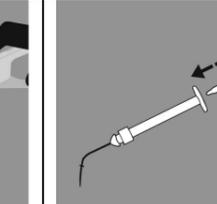
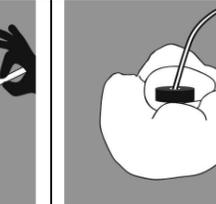
Instrucciones de uso	ES
Cemento MTABioactivo para la obtención ortogrado del ápice, extra radiopaco, largo tiempo de procesamiento	

Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] es un cemento endodóntico de reparación en OptiCaps[®]. Debido a su consistencia fluida en combinación con un tiempo de procesamiento extendido, el materiale es particularmente adecuado para el **recubrimiento de la pulpa**. El polvo se compone de partículas hidrófilas muy finas de distintos óxidos minerales hidráulicos.

El polvo reacciona con el líquido para convertirse en un gel, que a continuación se endurece y forma así una barrera impermeable.

Las Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] son rápidas y sencillas de activar y su contenido se puede colocar fácilmente con la ayuda de la Harvard Applier OptiCaps[®]. La mezcla del contenido de la Harvard MTA-Ortho OptiCaps[®] (tiempo de mezcla de 30

Harvard OptiCaps® & EndoDirect syringe

												
DE Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps® & EndoDirect Spritze	Harvard OptiCaps® vor der Aktivierung.	Zum Aktivieren der Harvard OptiCaps® den Kolben auf einer harten ebenen Unterlage bis zum Anschlag in die Kapsel drücken.	Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen und den Hebel einmal durchziehen. Wichtig: Der Kolben muss bündig mit dem Kapselkörper abschließen.	Die Harvard OptiCaps® in ein Kapselmischgerät einsetzen, den Deckel schließen und sofort 30 Sekunden bei 4300 Schwingungen/min mischen.	Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen. Den Pin entfernen. Bleibt der Pin besteht die Gefahr, dass die Kapsel platzt. Den Hebel zur Vorbereitung der Harvard OptiCaps® zweimal durchziehen (2 x deutliches Klicken).	Die Harvard MTA EndoDirect Spritze auf sicheren Sitz des flexiblen Endo-Spitze überprüfen. Die Arbeitslänge mit dem Silikon-Stopper markieren.	Den Kolben aus der Spritze entfernen.	Das angemischte Material sofort in die Harvard MTA EndoDirect Spritze überführen und applizieren. Die Applikationszange entarretieren und die Harvard MTA OptiCaps® entnehmen.	Den Kolben in die Harvard MTA EndoDirect Spritze einführen.	Applikation von Harvard MTA-Ortho in den apikalen Bereich des Wurzelkanals.	Achtung: Es darf nur der montierte Endo-Tip zusammen mit der Harvard MTA EndoDirect Spritze verwendet werden! Nur bei Verwendung der Harvard Applikationszange (Bestell-Nr. 7092000) ist die optimale Austragmenge garantiert. Bei der Wahl eines geeigneten Kapselmischers wird Ihnen unser Vertrieb gerne behilflich sein.	
EN Activation and mixing of Harvard OptiCaps® & EndoDirect syringe	Harvard OptiCaps® before activation.	For activation of the Harvard OptiCaps®, press the plunger on a hard and plane surface to the end into the capsule.	Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps® and click once. Note: The plunger must be at the same level as the bottom of the capsule.	Insert the Harvard OptiCaps® into a standard mixer, close the lid and mix immediately for 30 seconds at 4,300 oscillations/minute.	Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps®. Remove the pin from the nozzle. If you leave it, the capsule can burst. Pull the lever 2 times (2 distinct clicks) to prime the the Harvard OptiCaps®.	Check the Harvard MTA EndoDirect syringe for tightness of the flexible endo tip. Mark the working length with the silicone stop.	Remove the plunger from the syringe.	Transfer the mixed material immediately into the Harvard MTA EndoDirect syringe and apply. Unlock the Harvard Applier OptiCaps® (press button A) and remove the Harvard OptiCaps®.	Place the plunger in the Harvard MTA EndoDirect syringe.	Application of Harvard MTA-Ortho into the apical region of the root canal.	Note: Use only the fitted endo tip in combination with the Harvard MTA EndoDirect syringe! Only with the Harvard capsule applicator (Order.-No. 7092000) the optimal amount of mixed material is guaranteed. For the selection of a suitable capsule mixer, our sales and marketing colleagues are gladly available to you.	
FR Activer et mélanger des Harvard OptiCaps® & EndoDirect seringue	Harvard OptiCaps® avant l'activation.	Pour activer la Harvard OptiCaps®, presser le piston sur un support dur et plat jusqu'à la butée dans la capsule.	Insérer la Harvard OptiCaps® dans l'applicateur et presser une fois le levier du Harvard Applier OptiCaps®. Important: Le piston doit être au même niveau que le corps de la capsule.	Insérer la Harvard OptiCaps® dans un mélangeur standard, fermer le couvercle et mélanger immédiatement pendant 30 secondes (env. 4300 vibrations/min.).	Insérer la Harvard OptiCaps® dans le Harvard Applier OptiCaps®. Retirer l'aiguille afin d'éviter que la capsule n'explode. Presser le levier 2 fois pour préparer la Harvard OptiCaps® (2 clics nets).	Vérifier la rigidité de l'aiguille flexible Endo de la seringue Harvard MTA EndoDirect. Marquer la longueur souhaitée avec le stoppeur en silicone.	Retirer le piston de la seringue.	Transférer le mélange Harvard MTA-Ortho OptiCaps® immédiatement dans la seringue préparée Harvard MTA EndoDirect, appliquer. Débloquer le Harvard Applier OptiCaps® (appuyer sur le bouton A) et retirer la Harvard OptiCaps®.	Remettre le piston de la seringue.	Insérer la quantité requise de Harvard MTA-Ortho OptiCaps® dans la zone apicale du canal radiculaire.	Attention: La seringue Harvard MTA EndoDirect peut être utilisée UNIQUEMENT avec l'aiguille Endo livrée à cet effet. Seulement le Harvard Applier OptiCaps® (Référence 7092000) garantit une utilisation optimale des Harvard OptiCaps®. Notre équipe Ventes se tient à votre disposition pour tout conseil concernant le choix d'un vibreur haute fréquence adéquat..	
IT Attivare e mischiare di Harvard OptiCaps® & EndoDirect siringa	Harvard OptiCaps® prima dell'attivazione.	Per attivare le Harvard OptiCaps®, premere lo stantuffo su una superficie dura e piana fino all'arresto nella capsula.	Inserire le Harvard OptiCaps® nel Harvard Applier OptiCaps® e premere la leva una volta. Nota: Lo stantuffo dev'essere allineato al corpo della capsula.	Inserire le Harvard OptiCaps® in un miscelatore, chiudere il coperchio e miscelare subito per 30 secondi a 4300 vibrazioni/min.	Inserire le Harvard OptiCaps® nella Harvard Applier OptiCaps®. Eliminare il perno, altrimenti sussiste il rischio che la capsula possa scoppiare. Attivare 2 volta la leva per la preparazione delle Harvard OptiCaps® (2 distinti click).	Verificare l'alloggiamento sicuro del puntale Endo flessibile della siringa Harvard MTA Endo Direct. Marcare il segmento di lavorazione con la ghiera di silicone.	Rimuovere il pistone dalla siringa.	Inserire il materiale appena miscelato subito nella siringa Harvard MTA EndoDirect. Sbloccare il Harvard Applier OptiCaps® (premere il tasto A) e prelevare le Harvard OptiCaps®.	Immettere il pistone nella siringa Harvard MTA EndoDirect.	Applicazione di Harvard MTA-Ortho nell'area apicale del canale radicolare.	Attenzione! Solo il puntale Endo montato dev'essere usato con la siringa Harvard MTA EndoDirect. Solo il Harvard Applier OptiCaps® (No. d'ordine 7092000) garantisce l'utilizzo ottimale delle Harvard OptiCaps®. I nostri impiegati sono a vostra completa disposizione per la selezione di un miscelatore idoneo.	
ES Activar y mezclar Harvard OptiCaps® & EndoDirect jeringa	Harvard OptiCaps® antes de la activación.	Para activar Harvard OptiCaps®, presionar el émbolo en la cápsula sobre una superficie dura plana hasta el tope.	Aplicar Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps® y presionar la palanca del aparato de aplicación una vez. Importante: El émbolo debe cerrar a nivel con el cuerpo de la cápsula.	Poner Harvard OptiCaps® en un mezclador convencional, cerrar la tapa y mezclar inmediatamente durante 30 segundos (aprox. 4300 oscilaciones/min).	Poner Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps®. Retirar el pin. Si no se realiza ésta maniobra, la cápsula puede estallar. Irar bien de la palanca 2 veces para la preparación de Harvard OptiCaps® (hacer clic claramente 2 veces).	Verifique la jeringa Harvard MTA EndoDirect para un ajuste seguro de la endo-punta flexible. Marque la longitud de trabajo con el tapón de silicona.	Quitar el pistón de la jeringa.	Transferir y aplicar inmediatamente el material mezclado a la jeringa Harvard MTA EndoDirect. Desbloquear el Harvard Applier OptiCaps® (presionar botón A) y sacar la Harvard OptiCaps®.	Inserte el pistón en la jeringa Harvard MTA EndoDirect Spritze.	Aplicación de Harvard MTA-Ortho en el área apical del conducto radicular.	Atención: Utilice sólo endo-punta montada con la jeringa Harvard MTA EndoDirect! Solamente el Harvard Applier OptiCaps® (Referencia 7092000) garantiza una óptima utilización de las Harvard OptiCaps®. Nuestros representantes de venta están a su disposición para asistirlo en la elección de un mezclador de alta frecuencia adecuado.	